



がいこくじんしょうがくせい
外国人小学生のための
せいかつかようご
「生活科用語カード」

～スペイン語～

ざい ひょうごけんこくさいこうりゅうきょうかい
(財)兵庫県国際交流協会
ひょうごにほんご
兵庫日本語ボランティアネットワーク

さくせい ひょうごにほんご かい
(作成：兵庫日本語ボランティアネットワーク「わくわく会」)

＜社会科・生活科用語カードのご利用にあたって＞

《作り方》

1. 必要な言語の用語カードと、イラストカードを印字します。
2. イラストカードに、お好みの色を塗ります。
3. 用語カードとイラストカードの同番号のものが裏表になるように貼り合わせます。
*両面印刷には対応しておりません。
4. ラミネート（パウチ）します。
5. カードの大きさに切り分けます。
(ラミネーターの大きさによっては、カードにしてから、ラミネートしていただいてもOK。)
6. 完成！

《使い方》

1. 児童が勉強している単元に出てくる用語のカードをピックアップします。
2. 児童にカードの表（絵）を見せ、書かれていることばを一緒に読み、あるいは児童に読ませ、絵で意味をとらせます。読めなかったことばは、もう一度一人で読ませます。
() があるものについては、() にあてはまる言葉を入れて、読ませます。
3. 裏の訳で、意味を確認させます。
4. もう一度、絵を見ながら、読みます。

*その他、いろいろな方法でご活用ください。



外国人児童のための翻訳教材 アンケート

「外国人児童のための翻訳教材」を実際にお使いになってみて、いかがでしたか。差し支えない範囲でけっこうですので、ご意見をお寄せください。

所属先はどちらですか。

- a. 小学校 b. 国際交流協会 c. 日本語ボランティアグループ
→差し支えなければ、学校名、団体名をお書きください。
d. その他 []

1. どちらでこの翻訳教材をお知りになりましたか。

- a. 小学校 b. 国際交流協会 c. 日本語ボランティアグループ
→差し支えなければ、学校名、団体名をお書きください。
d. 兵庫県国際交流協会のHP e. その他 []

2. どちらでこの翻訳教材をご利用になりましたか。

- a. 小学校の国際教室 b. 小学校内での日本語教科学習支援 c. ボランティア教室
→差し支えなければ、学校名、団体名、教室名をお書きください。
d. その他 []

3. どの教材をお使いになりましたか。

- (1) 言語 [英・スペイン・ポルトガル・ベトナム・タガログ・中国・韓国／朝鮮]
(2) 教科 [①算数用語カード ②理科用語カード ③社会科用語カード
④生活科用語カード ⑤漢字熟語集]

4. 学習者は何歳ですか。また、何年生用の教材を使っていますか。

[歳] [年生用]

5. お使いの教科書は何ですか。

- (1) 算数 [出版社: 教科書名:]
(2) 理科 [出版社: 教科書名:]
(3) 社会科 [出版社: 教科書名:]
(4) 生活科 [出版社: 教科書名:]

6. 教材についてお尋ねします。

(1) 算数用語カードについて

① 用語の数

- a. 多すぎる b. ちょうどいい c. 少なすぎる

→ c. d. とお答えの方は、どのぐらいの数が適当だと思われますか。

② 用語の選び方

- a. 適切 b. まあまあ適切 c. あまり適切でない d. 全く適切でない

→ c. d. とお答えの方は、具体的にどの用語が適切でなかったのか、また、どのような用語が不足していると思われるかについて、お書きください。

③ 絵のわかりやすさ

- a. わかりやすい b. まあまあわかりやすい c. あまりわかりやすすくない d. わかりにくい

→ c. d. とお答えの方は、具体的にわかりにくいと思われた絵がありましたら、お書きください。

その他、ご意見があれば、お書きください。

(2) 理科用語カードについて

① 用語の数

- a. 多すぎる b. ちょうどいい c. 少なすぎる

→ c. d. とお答えの方は、どのぐらいの数が適当だと思われますか。

② 用語の選び方

- a. 適切 b. まあまあ適切 c. あまり適切でない d. 全く適切でない

→ c. d. とお答えの方は、具体的にどの用語が適切でなかったのか、また、どのような用語が不足していると思われるかについて、お書きください。

③ 絵のわかりやすさ

- a. わかりやすい b. まあまあわかりやすい c. あまりわかりやすすくない d. わかりにくい

→ c. d. とお答えの方は、具体的にわかりにくいと思われた絵がありましたら、お書きください。

その他、ご意見があれば、お書きください。

(3) 社会科用語カードについて

① 用語の数

- a. 多すぎる b. ちょうどいい c. 少なすぎる

→ c. d. とお答えの方は、どのぐらいの数が適切だと思いますか。

② 用語の選び方

- a. 適切 b. まあまあ適切 c. あまり適切でない d. 全く適切でない

→ c. d. とお答えの方は、具体的にどの用語が適切でなかったのか、また、どのような用語が不足していると思われるかについて、お書きください。

③ 絵のわかりやすさ

- a. わかりやすい b. まあまあわかりやすい c. あまりわかりやすすくない d. わかりにくい

→ c. d. とお答えの方は、具体的にわかりにくいと思われた絵がありましたら、お書きください。

その他、ご意見があれば、お書きください。

(4) 生活科用語カードについて

① 用語の数

- a. 多すぎる b. ちょうどいい c. 少なすぎる

→ c. d. とお答えの方は、どのぐらいの数が適切だと思いますか。

② 用語の選び方

- a. 適切 b. まあまあ適切 c. あまり適切でない d. 全く適切でない

→ c. d. とお答えの方は、具体的にどの用語が適切でなかったのか、また、どのような用語が不足していると思われるかについて、お書きください。

③ 絵のわかりやすさ

- a. わかりやすい b. まあまあわかりやすい c. あまりわかりやすすくない d. わかりにくい

→ c. d. とお答えの方は、具体的にわかりにくいと思われた絵がありましたら、お書きください。

その他、ご意見があれば、お書きください。

(5) 漢字熟語集について
ご意見があれば、お書きください。

[]

7. 今後は、どのような教材があればいいと思われますか。

[]

* ご協力ありがとうございました。アンケートは下記宛、お送りください。

(財)兵庫県国際交流協会 多文化共生課
email : frs@net.hyogo-ip.or.jp
Fax : 078-230-3280

いってきます

Ya me voy

1

すきな たべもの

la comida que
(le/me/te/nos) gusta

5

いってらっしゃい

Que te vaya bien

2

きゅうしょく

la comida escolar

6

よろしく

Mucho Gusto

3

そうじ

la limpieza

7

すきな あそび

el juego que (le/me)
gusta

4

さようなら

¡Adiós!

8

またあした

¡Hasta mañana!

9

たのしい

alegre, divertido

13

ただいま

Ya llegué

10

うれしい

contento, feliz

14

おかえり

Bienvenido

11

ともだち

amigo/a

15

じかんわりようい

Horario de clases

12

みんな

todos

16

きょうしつ

la sala de clase

17

としょしつ

la biblioteca

21

おんがくしつ

la sala de música

18

しょくいんしつ

la sala de maestros

22

こうちょうしつ

la oficina del director

19

きゅうしょくしつ

la cocina

23

りかしつ

la sala de ciencias,
el laboratorio

20

ほけんしつ

la enfermería

24

うんどうじょう

el patio

25

ごめんなさい

Perdón

29

たいいくかん

el gimnasio

26

しつれいします

Con permiso

30

かだん

el arriate

27

うさぎ

el conejo

31

しいくごや

el corral, jaula grande
para animales

28

てつぼう

la barra de hierro

32

うんてい

el pasamanos

33

もんしろちょう

mariposa de la col

37

すべりだい

el tobogán

34

あぶらな

la colza (flor)

38

すなば

el cajón de arena

35

ぱんじい

el pensamiento (flor)

39

みつばち

la abeja

36

ちゅうりっぷ

el tulipán (flor)

40

しろつめくさ
かんむり

trébol blanco (flor)
la corona

41

おおばこ

すもう

el llantén (flor)
sumo

45

たんぽぽ
すいしゃ

diente de león (flor)
el molino de agua

42

おしえる

おしえてあげる・もらう

enseñar
le enseño / me enseña

46

あり

la hormiga

43

いきもの

los seres vivos

47

なずな
すず

bolsa de pastor (flor)
la campanilla (flor)

44

はな(花)

la flor

48

おしろいばな

la maravilla (flor)

49

ひやくにちそう

Zinnia

53

あさがお

el dondiego (flor)

50

まりいごおると

cempasuchitl

54

さるびあ

la salvia (flor)

51

ひまわり

たね、は、はな

el girasol(flora)

la semilla, la hoja, la flor

55

ほうせんか

la balsamina (flor)

52

たね

la semilla

56

うえる
うえかた

plantar

la manera de plantar

57

ふたば

dos cotiledones
(las 2 primeras hojas que
salen)

61

め (芽)

el brote

58

ひりょう

el fertilizante

62

おおきくなあれ

crece

59

みずやり

regar

63

せわをする

cuidar

60

さく (さいた)

florecer(florecieron)

64

(植物の)かたち

la forma (de plantas)

65

しんぶんし

el periódico

69

(植物の)いろ

color (de plantas)

66

かぜとおしの
よい ばしよ

el lugar bien ventilado

70

おしばな

la flor seca

67

おせわになったひと

la gente que me han
cuidado

71

(かみに) はさむ

poner (entre papel)

68

さくひん

la obra de arte

72

ふれぜんと

el regalo

73

ふくろのすみをきる

cortar las esquinas de
la bolsa

77

いろみず

agua con colorante

74

しぼる

exprimir

78

びにいるぶくろ

la bolsa de plástico

75

えをかく

dibujar

79

(はなびらを) もむ

arrugar (los pétalos)

76

たたきぞめ

teñir golpeando

80